



صوت العصافير في الصباح

## Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Zahraa

 5

 العربية ar / nynorsk nn



يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدئة في اوكرانيا. يوليا  
تحب أن تستيقظ كل صباح على صوت العصافير. لم تكن تعتقد يوماً أنها ستعيش في  
مكان بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ على أصوات العصافير في الصباح.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



زوجھ کن یشتکی دوھ من الفقر، وکن یشرب الکحول کثیراً. قررا أن یجرید حظھہ فی البرتغال. فربھ یجنون الھل ھنک ویتمکنن من بئہ منزل ولأمین مستقبل أفضل لھنلئھہ.

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei bestemte seg for å prøve lykka i Portugal. Kanskje dei der kunne tene meir pengar til å bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



اعدت يوليا على منزلها الجديد، وبدأت بعمل كمساعدة في المنزل. كن أريدب عملها  
يقدرّون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أهد زوجها، فقد شعر بتجاهل أكثر فأكثر. وبسبب  
ادنه للكهول، لم يحصل على ثقة أحد، وبلائي لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



بدأ في أحد الأيام بصراخ على يولييا. ثم دفعها، واشتد الصراخ، وكانت يولييا خائفة على نفسها وعلى ابنتها، ولكن لم تكن تملك أدنى فكرة عما يمكن فعله.

...

Ein dag byrja han å kjefte på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.



عنده دخلت يوليا إلى غرفة العنبة المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه  
بأن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا لها أن تخبر الشرطة.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبر ابنتها وهي تتهدد العنف في المنزل كل يوم.  
أدركت يوليا ان سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهماً حولت من حلول لمحلته.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.



ذهبت يوليا الى هوى للنساء، حيث شعرت بؤسٍ لم تشهد مثله منذ زمن بعيد، فهي لم تشعر بهذا الأهن منذ أن كنت تستيقظ على اصوات العصفير في الصبح.

...

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

صوت العصافير في الصباح

### Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Zahraa (ar), Espen Stranger-Johannessen (nn)

